



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

April 20, 2012

583 - 613

Le 20 avril 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	583	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	584	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	585 - 586	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	587 - 590	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	591	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of withdrawal of intervention filed since last issue	592	Avis de retrait d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	593	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	594 - 596	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	597 - 598	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	599 - 613	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Jacques Gauthier T/A Gauthier & Associates

Ronald G. Slaght, Q.C.
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin
LLP

v. (34723)

Tarlo Lyons (A Firm) (Ont.)

Deborah C. Templer
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 19.03.2012

Fibretek Inc.

Stéphanie Lapierre
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (34757)

**AbitibiBowater Inc., doing business as Resolute
Forest Products and RFP Acquisition Inc.
(Que.)**

Sophie Melchers
Norton Rose Canada LLP

and between

Mercer International Inc.

Sophie Perron
Irving Mitchell Kalichman s.e.n.c.r.l.

v. (34757)

**AbitibiBowater Inc., doing business as Resolute
Forest Products and RFP Acquisition Inc.
(Que.)**

Sophie Melchers
Norton Rose Canada LLP

FILING DATE: 04.04.2012

Darwin Frederick Makarchuk

Darwin Frederick Makarchuk

v. (34727)

Joan Bernice Makarchuk (Ont.)

Douglas B. Kearns
Kearns Law Office

FILING DATE: 08.03.2012

Thomas Burns et al.

J. Gordon Petrie, Q.C.
Stewart McKelvey

v. (34714)

**National Automobile, Aerospace,
Transportation and General Workers Union of
Canada (CAW-Canada), Local 219 et al. (N.B.)**

David Mombourquette
Pink, Larkin

FILING DATE: 13.03.2012

AIC Limited

James D.G. Douglas
Borden Ladner Gervais LLP

v. (34738)

Dennis Fischer et al. (Ont.)

Joel P. Rochon
Rochon Genova

and between

CI Mutual Funds Inc.

Benjamin Zarnett
Goodmans LLP

v. (34738)

Dennis Fischer et al. (Ont.)

Joel P. Rochon
Rochon, Genova

FILING DATE: 27.03.2012

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

APRIL 16, 2012 / LE 16 AVRIL 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Diane Knopf, Warden of Mission Institution et al. v. Glen Phillip Foster* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34608)
2. *Diane Knopf, Warden of Mission Institution et al. v. Jonathan Zuria* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34607)
3. *Diane Knopf, Warden of Mission Institution et al. v. Gurkirpal Singh Khela* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34609)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

4. *Merck Frosst Canada & Co. v. Apotex Inc.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34627)
5. *Reverend Brian Hart v. Roman Catholic Episcopal Corporation of the Diocese of Kingston, in Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34625)
6. *Greenway Estates Homes Ltd. v. William McDonald et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34690)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

7. *Tri-Caddi International Inc. v. Sunrise Tradex Corporation* (Que.) (Civil) (By Leave) (34605)
8. *Émile Lavallée c. Yvan Simard et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34633)

MOTION FOR RECONSIDERATION / DEMANDE DE RÉEXAMEN

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

9. *Infineon Technologies AG et al. v. Pro-Sys Consultants Ltd. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33522)

APRIL 18, 2012 / LE 18 AVRIL 2012

34757 **FibreK Inc. v. AbitibiBowater Inc., doing business as Resolute Forest Products and RFP Acquisition Inc. AND BETWEEN Mercer International Inc. v. AbitibiBowater Inc., doing business as Resolute Forest Products and RFP Acquisition Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and LeBel and Deschamps JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022484-125, 2012 QCCA 569, dated March 27, 2012, are dismissed with costs to the respondents.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022484-125, 2012 QCCA 569, daté du 27 mars 2012, sont rejetées avec dépens en faveur des intimés.

CASE SUMMARY

Commercial law – Corporations – Lock-up agreement negotiated by bidding company and certain shareholders of target company before takeover bid issued – Bureau de décision et de révision en matière de valeurs mobilières ordering board of target company to cease measures taken to solicit higher bids on basis that they were abusive of capital markets and that they violated lock-up agreements and right of majority shareholders to decide fate of target company – Nature of relationship between fiduciary duties of directors of target company and rules respecting defensive tactics in response to takeover bids.

In November 2011, the respondent Abitibi announced that it intended to launch a takeover bid for the purpose of acquiring all issued and outstanding shares of the applicant Fibrek. At that time, Abitibi already had the firm support of the three largest shareholders. However, Fibrek's board of directors considered the bid inadequate and took steps to discourage it and to solicit higher bids. In the meantime, the applicant Mercer had also shown an interest and launched its own takeover bid for Fibrek. Before doing so, it signed a support agreement in which Fibrek's board undertook to support the bid; the agreement provided for a termination fee. Mercer also required an option to acquire bonds that would be convertible to the same number of shares of Fibrek. If they were so converted, Mercer would then hold 19.9% of the issued capital of Fibrek and would have the power to appoint two directors to Fibrek's board.

Abitibi then applied to the Bureau de décision et de révision en matière de valeurs mobilières under the *Act respecting the Autorité des marchés financiers*, R.S.Q., c. A-33.2, and the *Securities Act*, R.S.Q., c. V-1.1, for an order to cease in respect of Mercer's bid and of the bonds. Abitibi argued that this bid and the incidental agreements were abusive of shareholders and of the capital markets. The Bureau made an order to cease in respect of the issuance of the bonds and their conversion to shares.

March 9, 2012
Court of Québec
(Judge Quenneville)
2012 QCCQ 1745

Appeals from decision of Bureau de décision et de révision en matière de valeurs mobilières allowed; application for order to cease dismissed

March 27, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Dufresne and Wagner JJ.A.)
2012 QCCA 569 ; 500-09-022484-125

Appeal allowed; appeals from Bureau's decision dismissed

April 4 and 11, 2012
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Sociétés par actions – Convention de blocage négociée avant l'émission d'une offre publique d'achat par la société offrante et certains actionnaires de la société visée par l'offre – Mesures prises par le conseil d'administration de la société visée pour susciter des offres supérieures interdites par le Bureau de décision et de révision en matière de valeurs mobilières parce que jugées abusives des marchés et comme portant atteinte aux conventions de blocage et au droit de la majorité des actionnaires de décider du sort de la société visée – Quelle est la nature du lien entre les devoirs fiduciaires des dirigeants de la société visée et le cadre qui régit les moyens de défense aux offres publiques d'achat?

En novembre 2011, l'intimée Abitibi annonce son intention de lancer une offre publique d'achat (OPA) afin d'acquérir la totalité des actions émises et en circulation de la demanderesse Fibrek. À ce moment, Abitibi compte déjà sur le support indéfectible des trois actionnaires les plus importants. Le conseil d'administration de Fibrek estime toutefois que l'offre est insuffisante et adopte des mesures pour la décourager et pour susciter des offres supérieures. Entre-temps, la demanderesse Mercer se montre intéressée et lance, elle aussi, une OPA concernant Fibrek. Auparavant, elle signe une convention de soutien où la direction de Fibrek s'engage à soutenir l'offre et qui prévoit une indemnité de résiliation. Mercer exige aussi l'option d'acquérir des bons convertibles en autant d'actions de Fibrek. Advenant conversion, Mercer détiendra alors 19,9% du capital émis de Fibrek et aura le droit d'exiger la nomination de deux administrateurs au sein du conseil d'administration de Fibrek.

Abitibi s'adresse alors au Bureau de décision et de révision en matière de valeurs mobilières en vertu de la *Loi sur l'autorité des marchés financiers*, L.R.Q., ch. A-33.2, et de la *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.Q., ch. V-1.1, afin qu'il émette une interdiction à l'égard de l'OPA de Mercer et des bons. Abitibi estime que l'OPA et les ententes accessoires sont abusives envers les actionnaires et les marchés financiers. Le Bureau interdit l'émission des bons et leur conversion en actions.

Le 9 mars 2012
Cour du Québec
(La juge Quenneville)
2012 QCCQ 1745

Appels d'une décision du Bureau de décision et de révision en matière de valeurs mobilières accueilli; demande d'émission d'une ordonnance d'interdiction rejetée

Le 27 mars 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Dufresne et Wagner)
2012 QCCA 569 ; 500-09-022484-125

Appel accueilli; appels de la décision du Bureau rejetés

Les 4 et 11 avril 2012
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

04.04.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to seal documents

Requête visant la mise sous scellés de documents

B et C

c. (34715)

[Intervenant 1] et [Intervenant 2] (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

THIS MOTION by the applicants, B and C, for an order to seal additional documents on which the applicants intend to rely.

HAVING READ the motion to seal dated March 6, 2012,

THIS COURT ORDERS AND DECLARES:

1. That Tab "F" of the applicants' application for leave to appeal be sealed, because it contains confidential medical information;
2. That the sealed information be made available only to counsel for the applicants, respondents and interveners in this case, their Ottawa agents, members of this Court, Court staff and such other persons as the parties may agree in writing or as this Court may further order;
3. That there will be no order as to the costs of this motion;
4. That this order is without prejudice to the right of the parties to this case, should the application for leave be granted, to apply for a supplementary sealing order.

LA PRÉSENTE REQUÊTE, effectuée par les demandeurs, B et C, pour obtenir une ordonnance de mise sous scellé des documents additionnels sur lesquels les demandeurs entendent se fonder.

APRÈS AVOIR LU la requête pour mise sous scellé en date du 6 mars, 2012,

CETTE COUR ORDONNE ET DÉCLARE :

1. Que l'onglet « F » de la demande d'autorisation d'appel des demandeurs soit mise sous scellé puisqu'il contient des informations médicales confidentielles;
2. Que l'information mise sous scellé sera uniquement à la disposition des avocats des demandeurs, des intimés et des mis en cause de la présente affaire, de leurs agents respectifs à Ottawa, aux membres de cette Cour, personnel judiciaire et les autres personnes sur lesquels les parties peuvent, par écrit, être d'accord ou comme cette Cour peut en outre ordonner;
3. Qu'il n'y aura aucune ordonnance quant aux dépens de la présente motion;

-
4. Que cette ordonnance est effectuée sans préjudice au droit des parties à la présente affaire de faire présenter, dans le cas où la demande d'autorisation est accordée, une demande pour une ordonnance de mise sous scellé supplémentaire.

05.04.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities to May 25, 2012

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 25 mai 2012

Sa Majesté la Reine

c. (34557)

Nicole Rochon (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

10.04.2012

Before / Devant : McLachlin C.J. and LeBel and Deschamps JJ. / La juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Deschamps

Motion for an order for directions and expediting the process

Requête sollicitant des directives et l'accélération de la procédure

Fibretek Inc. et al.

v. (34757)

AbitibiBowater Inc., doing business as Resolute Forest Products and RFP Acquisition Inc. (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant [Fibretek Inc.] for an order for directions and expediting the process;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The request to expedite the application for leave to appeal is granted. The respondent and interveners will have until 4 p.m. on April 12, 2012, to serve and file their responses to the application for leave to appeal and the applicant will have until noon on April 13, 2012, to serve and file its reply.
2. The request to expedite the appeal, should leave be granted, is deferred to the panel on the application for leave to appeal.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de la demanderesse sollicitant des directives et l'accélération de la procédure ;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

1. La demande visant le traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel est accordée. Les intimées et les intervenantes signifieront et déposeront leur réponse à la demande d'autorisation au plus tard à 16 h le 12 avril 2012 et la demanderesse signifiera et déposera sa réplique au plus tard à midi le 13 avril 2012.
2. La demande d'accélération de la procédure d'appel, si l'appel est autorisé, est renvoyée à la formation qui se prononcera sur la demande d'autorisation.

11.04.2012

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Director of Public Prosecutions;
Attorney General of Quebec;
Criminal Lawyers' Association
(Ontario);
Canadian Civil Liberties
Association;
Canadian Association of Counsel
to Employers

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34268)

Richard Cole (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the Director of Public Prosecutions, the Attorney General of Quebec, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Canadian Civil Liberties Association and the Canadian Association of Counsel to Employers for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Director of Public Prosecutions, the Attorney General of Quebec, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Canadian Civil Liberties Association and the Canadian Association of Counsel to Employers are granted and the said interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before May 1, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their interventions.

À LA SUITE DES REQUÊTES du Directeur des poursuites pénales, du Procureur général du Québec, de la Criminal Lawyers' Association (Ontario), de l'Association canadienne des libertés civiles et de la Canadian Association of Counsel to Employers pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en intervention du Directeur des poursuites pénales, du Procureur général du Québec, de la Criminal Lawyers' Association (Ontario), de l'Association canadienne des libertés civiles et la Canadian Association of Counsel to Employers sont accordées et les intervenants sont autorisés à signifier et à déposer un mémoire n'excédant pas 10 pages le ou avant le 1^{er} mai 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

02.04.2012

Her Majesty the Queen

v. (34754)

Christopher Baldree (Ont.)

(As of Right)

**NOTICES OF WITHDRAWAL OF
INTERVENTION FILED SINCE LAST
ISSUE**

**AVIS DE RETRAIT
D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

04.04.2012

BY / PAR: Mandeep Kumar Ranga

IN / DANS: **Mandeep Kumar Ranga**

v. (34691)

Attorney General of Canada on Behalf of the United States of America (B.C.)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

27.03.2012

Jean Vandal

c. (34588)

Emilie Pigeon et autres (Qc)

(Authorisation)

05.04.2012

In the Matter of a Reference to the Court of Appeal of Alberta by the Lieutenant Governor in Council pursuant to O.C. 20/2010 dated January 26, 2010 and O.C. 181/2101 dated June 9, 2010

And in the Matter of sections 295, 296 and 297 of the *Budget Implementation Act, 2009*, S.C. 2009, c. 2, and the Final Report and Recommendations of the Expert Panel on Securities Regulation (Alta.) (34192)

(As of Right/S. 36 *Supreme Court Act*)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

13.04.2012

Coram: McLachlin C.J. and Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Adrian John Walle

v. (34080)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Karen Molle and Jennifer Ruttan for the appellant.

Michael W. Lacy and Bradley Greenshields for the intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario.

Jolaine Antonio and Kyra M. Kondro for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Defences - Common sense inference - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the appellant's developmental deficits and alcohol consumption must be considered before relying on the common sense inference that a sane and sober person intends the natural and probable consequence of his actions as proof beyond a reasonable doubt of intent for second degree murder.

Nature de la cause :

Droit criminel - Moyens de défense - Déduction conforme au bon sens - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les troubles de développement de l'appellant et sa consommation d'alcool doivent être pris en considération avant de se fonder sur une déduction conforme au bon sens qu'une personne saine et sobre veut les conséquences naturelles et probables de ses actes comme preuve hors de tout doute de l'intention de commettre un meurtre au deuxième degré.

16.04.2012

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell et Moldaver

Sa Majesté la Reine

c. (34523)

Carmelo Venneri (Qc) (Criminelle) (De plein droit)

Marc Cigana et Gaston Paul Langevin pour l'appelante.

Marie-Hélène Giroux, Clément Monterosso et Vincent Desbiens pour l'intimé.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Reasonable verdict - Offences - Elements of offence - Offence for benefit of criminal organization - Interpretation of expression "criminal organization" used in s. 467.1 of *Criminal Code* - Whether verdicts reached by trial judge were unreasonable.

Nature de la cause :

Droit criminel - Verdict raisonnable - Infractions - Éléments de l'infraction - Infraction au profit d'une organisation criminelle - Quelle est l'interprétation à donner à l'expression « organisation criminelle » au sens de l'art. 467.1 du *Code criminel*? - Les verdicts rendus par le juge de première instance étaient-ils déraisonnables?

17.04.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Cogeco Cable Inc. et al.

v. (34231)

Bell Media Inc. et al. (F.C.) (Civil) (By Leave)

Gerald L. Kerr-Wilson and Ariel Thomas for the appellants Rogers Communications Inc. et al.

Neil Finkelstein, Steven G. Mason and Daniel G.C. Glover for the appellant Cogeco Cable Inc.

Kent E. Thomson, James Doris and Sarah Weingerten for the appellant Shaw Communications Inc.

Benjamin Zarnett, Robert Malcomson, Peter Ruby and Julie Rosenthal for the respondents Bell Media Inc. et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Communications law - Broadcasting - Broadcasting policy - Legislation - Interpretation - Conflicting legislation - Jurisdiction of Canadian Radio - Television and Telecommunications Commission (CRTC) - Whether CRTC empowered, pursuant to mandate under *Broadcasting Act*, to establish regime enabling private local television stations to negotiate with broadcasting distribution undertakings a fair value in exchange for distribution of programming services broadcast by local television stations - Whether value for signal regime proposed by CRTC necessarily conflicts with rights of broadcasting distribution undertakings under *Copyright Act* - *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, ss. 2(1), 3(1), 3(2), 5 - *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, ss. 21, 31.

Nature de la cause :

Droit des communications - Radiodiffusion - Politique de radiodiffusion - Législation - Interprétation - Loi incompatible - Compétence du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) - Le CRTC a-t-il la compétence, en vertu du mandat que lui confère la *Loi sur la radiodiffusion*, pour établir un régime permettant aux stations privées de télévision locale de négocier avec les entreprises de distribution de radiodiffusion une juste valeur en échange de la distribution des services de programmation diffusée par ces stations de télévision locales? - Le régime de compensation pour la valeur des signaux proposé par le CRTC entrerait-il nécessairement en conflit avec les droits conférés aux entreprises de distribution de radiodiffusion en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*? - *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, art. 2(1), 3(1), 3(2), 5 - *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, art. 21, 31.

18.04.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Abella, Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

Teva Canada Limited

v. (33951)

Pfizer Canada Inc. et al. (F.C.) (Civil) (By Leave)

David W. Aitken, Marcus Klee and Ildiko Mehes for the appellant.

Jonathan Stainsby and Andrew Skodyn for the intervener Canadian Generic Pharmaceutical Association.

Andrew Shaughnessy, Andrew Bernstein and Yael Bienenstock for the respondent.

Patrick S. Smith and Jane E. Clark for the intervener Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Patents - Medicines - Construction of patents - Disclosure - Sufficiency of disclosure - Whether the courts below erred by failing to hold the patent invalid for concealment and avoidable obscurity - Whether the courts below erred by failing to hold claim 7 invalid for insufficient disclosure of sound prediction - Whether the courts below erred by failing to hold claim 7 invalid for insufficient disclosure of demonstrated utility - Whether the courts below erred by holding that *Consolboard Inc. v. MacMillan Bloedel (Sask.) Ltd.*, [1981] 1 S.C.R. 504, limits the sufficiency inquiry - Whether the courts below erred by confining the sufficiency of disclosure analysis to claim 7.

Nature de la cause :

Brevets - Médicaments - Interprétation des brevets - Divulgarion - Caractère suffisant de la divulgation - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas invalider le brevet parce qu'il n'aurait pas fait l'objet d'une divulgation suffisante et n'aurait pas été dénué d'obscurité ? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas conclure à l'invalidité de la revendication 7 pour divulgation insuffisante de prédiction valable ? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas conclure à l'invalidité de la revendication 7 pour divulgation insuffisante d'une utilité démontrée ? - Les juridictions inférieures ont-elles conclu à tort que l'arrêt *Consolboard Inc. c. MacMillan Bloedel (Saskatchewan Ltd.)*, [1981] 1 R.C.S. 504 limite l'examen du caractère suffisant ? - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en limitant l'analyse de la suffisance de la divulgation à la revendication 7 ?

19.04.2012

Coram: Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis

Sa Majesté la Reine

c. (34526)

Suganthini Mayuran (Qc) (Criminelle) (De plein droit)

Louis Bouthillier and Alexandre Boucher pour l'appelante.

Martin Latour et Maude Pagé-Arpin pour l'intimé.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Defences - Provocation - Whether defence of provocation meets air of reality test.

Nature de la cause :

Droit criminel - Moyens de défense - Provocation - Le moyen de défense fondé sur la provocation rencontre-t-il le critère de la vraisemblance?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 18, 2012 / LE 18 AVRIL 2012

33606 **Club Resorts Ltd. v. Anna Charron, Estate Trustee of the Estate of Claude Charron, deceased, the said Anna Charron, personally, Jennifer Candace Charron, Stephanie Michelle Charron, Christopher Michael Charron, Bel Air Travel Group Ltd. and Hola Sun Holidays Limited – and – Tourism Industry Association of Ontario, Amnesty International, Canadian Centre for International Justice, Canadian Lawyers for International Human Rights and Ontario Trial Lawyers Association** (Ont.)
2012 SCC 17 / 2012 CSC 17

Coram: McLachlin C.J. and Binnie*, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron*, Rothstein and Cromwell JJ.

(* Binnie and Charron JJ. took no part in the judgment.)

(* Les juges Binnie et Charron n'ont pas participé au jugement.)

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49632, 2010 ONCA 84, dated February 2, 2010, heard on March 21, 2011, is dismissed with costs to the respondents other than Bel Air Travel Group Ltd. and Hola Sun Holidays Limited.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49632, 2010 ONCA 84, en date du 2 février 2010, entendu le 21 mars 2011, est rejeté avec dépens en faveur des intimés sauf Bel Air Travel Group Ltd. et Hola Sun Holidays Limited.

33692 **Club Resorts Ltd. v. Morgan Van Breda, Viktor Berg, Joan Van Breda, Tony Van Breda, Adam Van Breda and Tonnille Van Breda – and – Tourism Industry Association of Ontario, Amnesty International, Canadian Centre for International Justice, Canadian Lawyers for International Human Rights and Ontario Trial Lawyers Association** (Ont.)
2012 SCC 17 / 2012 CSC 17

Coram: McLachlin C.J. and Binnie*, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron*, Rothstein and Cromwell JJ.

(* Binnie and Charron JJ. took no part in the judgment.)

(* Les juges Binnie et Charron n'ont pas participé au jugement.)

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49188, 2010 ONCA 84, dated February 2, 2010, heard on March 21, 2011, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49188, 2010 ONCA 84, en date du 2 février 2010, entendu le 21 mars 2011, est rejeté avec dépens.

33819 **Les Éditions Écosociété Inc., Alain Deneault, Delphine Abadie and William Sacher v. Banro Corporation – and – Canadian Civil Liberties Association and British Columbia Civil Liberties Association** (Ont.)
2012 SCC 18 / 2012 CSC 18

Coram: McLachlin C.J. and Binnie*, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron*, Rothstein and Cromwell JJ.

(* Binnie and Charron JJ. took no part in the judgment.)

(* Les juges Binnie et Charron n'ont pas participé au jugement.)

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50209, 2010 ONCA 416, dated June 7, 2010, heard on March 25, 2011, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50209, 2010 ONCA 416, en date du 7 juin 2010, entendu le 25 mars 2011, est rejeté avec dépens.

33900 **Richard C. Breeden, Richard C. Breeden & Co., Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage and Raymond G.H. Seitz v. Conrad Black – and between – Richard C. Breeden, Richard C. Breeden & Co., Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage and Raymond G.H. Seitz v. Conrad Black – and between – Richard C. Breeden, Richard C. Breeden & Co., Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage and Raymond G.H. Seitz v. Conrad Black – and between – Richard C. Breeden, Richard C. Breeden & Co., Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage and Raymond G.H. Seitz v. Conrad Black – and between – Richard C. Breeden, Richard C. Breeden & Co., Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage, Raymond G.H. Seitz and Paul B. Healy v. Conrad Black – and between – Richard C. Breeden, Richard C. Breeden & Co., Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage, Raymond G.H. Seitz, Shmuel Meitar and Henry A. Kissinger v. Conrad Black – and – British Columbia Civil Liberties Association** (Ont.)
2012 SCC 19 / 2012 CSC 19

Coram: McLachlin C.J. and Binnie*, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron*, Rothstein and Cromwell JJ.

(* Binnie and Charron JJ. took no part in the judgment.)

(* Les juges Binnie et Charron n'ont pas participé au jugement.)

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50380, 2010 ONCA 547, dated August 13, 2010, heard on March 22, 2011, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50380, 2010 ONCA 547, en date du 13 août 2010, entendu le 22 mars 2011, est rejeté avec dépens.

Club Resorts Ltd. v. Morgan Van Breda et al. (Ont.) (33692)

Club Resorts Ltd. v. Anna Charron, Estate Trustee of the Estate of Claude Charron, deceased, the said Anna Charron, personally et al. (Ont.) (33606)

Indexed as: Club Resorts Ltd. v. Van Breda / Répertoire : Club Resorts Ltd. c. Van Breda

Neutral citation: 2012 SCC 17 / Référence neutre : 2012 CSC 17

Hearing: March 21, 2011 / Judgment: April 18, 2012

Audition : Le 21 mars 2011 / Jugement : Le 18 avril 2012

Present: McLachlin C.J. and Binnie,* LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron,* Rothstein and Cromwell JJ.

(* Binnie and Charron JJ. took no part in the judgment.)

Private international law — Choice of forum — Court having jurisdiction — Forum non conveniens — Respondents injured while vacationing in Cuba — Actions for damages brought in Ontario — Defendants bringing motion to stay actions on grounds that Ontario court lacks jurisdiction, or alternatively, should decline to exercise jurisdiction on the basis of forum non conveniens — Whether the Ontario court can assume jurisdiction over the actions — If so, whether the Ontario court should decline to exercise its jurisdiction on the ground that the court of another jurisdiction is clearly a more appropriate forum for the hearing of the actions.

In separate cases, two individuals were injured while on vacation outside of Canada. Morgan Van Breda suffered catastrophic injuries on a beach in Cuba. Claude Charron died while scuba diving, also in Cuba. Actions were brought in Ontario against a number of parties, including the appellant, Club Resorts Ltd., a company incorporated in the Cayman Islands that managed the two hotels where the accidents occurred. Club Resorts sought to block those proceedings, arguing that the Ontario courts lacked jurisdiction and, in the alternative, that a Cuban court would be a more appropriate forum on the basis of the doctrine of *forum non conveniens*. In both cases, the motion judges found that the Ontario courts had jurisdiction with respect to the actions against Club Resorts. In considering *forum non conveniens*, it was also held that the Ontario court was clearly a more appropriate forum. The two cases were heard together in the Court of Appeal. The appeals were both dismissed.

Held: The appeals should be dismissed.

This case concerns the elaboration of the “real and substantial connection” test as an appropriate common law conflicts rule for the assumption of jurisdiction. In determining whether a court can assume jurisdiction over a certain claim, the preferred approach in Canada has been to rely on a set of specific factors which are given presumptive effect, as opposed to a regime based on an exercise of almost pure and individualized judicial discretion. Given the nature of the relationships governed by private international law, the framework for the assumption of jurisdiction cannot be an unstable, *ad hoc* system made up on the fly on a case-by-case basis – however laudable the objective of individual fairness may be. There must be order in the system, and it must permit the development of a just and fair approach to resolving conflicts. Justice and fairness are undoubtedly essential purposes of a sound system of private international law. But they cannot be attained without a system of principles and rules that ensure security and predictability in the law governing the assumption of jurisdiction by a court. The identification of a set of relevant presumptive connecting factors and the determination of their legal nature and effect will bring greater clarity and predictability to the analysis of the problems of assumption of jurisdiction, while at the same time ensuring consistency with the objectives of fairness and efficiency that underlie this branch of the law. From this perspective, a clear distinction must be maintained between, on the one hand, the factors or factual situations that link the subject matter of the litigation and the defendant to the forum and, on the other hand, the principles and analytical tools, such as the values of fairness and efficiency or the principle of comity.

To meet the common law real and substantial connection test, the party arguing that the court should assume jurisdiction has the burden of identifying a presumptive connecting factor that links the subject matter of the litigation to the forum. Jurisdiction must be established primarily on the basis of objective factors that connect the legal situation or the subject matter of the litigation with the forum. Abstract concerns for order, efficiency or fairness in the system

are no substitute for connecting factors that give rise to a “real and substantial” connection for the purposes of the law of conflicts. In a case concerning a tort, the following factors are presumptive connecting factors that, *prima facie*, entitle a court to assume jurisdiction over a dispute:

- (a) the defendant is domiciled or resident in the province;
- (b) the defendant carries on business in the province;
- (c) the tort was committed in the province; and
- (d) a contract connected with the dispute was made in the province.

Although the factors set out in the list are considered presumptive, this does not mean that the list of recognized factors is complete, as it may be reviewed over time and updated by adding new presumptive connecting factors. When a court considers whether a new connecting factor should be given presumptive effect, the values of order, fairness and comity can serve as useful analytical tools for assessing the strength of the relationship with a forum to which the factor in question points. These values underlie all presumptive connecting factors, whether listed or new. In identifying new presumptive factors, a court should look to connections that give rise to a relationship with the forum that is similar in nature to the ones which result from the listed factors. Relevant considerations include:

- (a) Similarity of the connecting factor with the recognized presumptive connecting factors;
- (b) Treatment of the connecting factor in the case law;
- (c) Treatment of the connecting factor in statute law; and
- (d) Treatment of the connecting factor in the private international law of other legal systems with a shared commitment to order, fairness and comity.

The presumption of jurisdiction that arises where a recognized connecting factor — whether listed or new — applies is not irrebuttable. The burden of rebutting the presumption of jurisdiction rests, of course, on the party challenging the assumption of jurisdiction. That party must negate the presumptive effect of the listed or new factor and convince the court that the proposed assumption of jurisdiction would be inappropriate. This could be accomplished by establishing facts which demonstrate that the presumptive connecting factor does not point to any real relationship between the subject matter of the litigation and the forum or points only to a weak relationship between them.

If the court concludes that it lacks jurisdiction because none of the presumptive connecting factors — whether listed or new — apply or because the presumption of jurisdiction that flows from one of those factors has been rebutted, it must dismiss or stay the action, subject to the possible application of the forum of necessity doctrine. If jurisdiction is established, the claim may proceed, subject to the court’s discretion to stay the proceedings on the basis of the doctrine of *forum non conveniens*.

A clear distinction must be drawn between the existence and the exercise of jurisdiction. Once jurisdiction is established, if the defendant does not raise further objections, the litigation proceeds before the court of the forum. The court cannot decline to exercise its jurisdiction unless the defendant invokes *forum non conveniens*. The decision to raise this doctrine rests with the parties, not with the court seized of the claim. If a defendant raises an issue of *forum non conveniens*, the burden is on him or her to show why the court should decline to exercise its jurisdiction and displace the forum chosen by the plaintiff. The defendant must show that the alternative forum is clearly more appropriate and that, in light of the characteristics of the alternative forum, it would be fairer and more efficient to choose an alternative forum and to deny the plaintiff the benefits of his or her decision to select a forum. When it is invoked, the doctrine of *forum non conveniens* requires a court to go beyond a strict application of the test governing the recognition and assumption of jurisdiction. It is based on a recognition that a common law court retains a residual power to decline to exercise its jurisdiction in appropriate, but limited, circumstances in order to assure fairness to the parties and the efficient resolution of the dispute. The court however, should not exercise its discretion in favour of a

stay solely because it finds, once all relevant concerns and factors are weighed, that comparable forums exist in other provinces or states. It is not a matter of flipping a coin. A court hearing an application for a stay of proceedings must find that a forum exists that is in a better position to dispose fairly and efficiently of the litigation. On the other hand, a court must refrain from leaning too instinctively in favour of its own jurisdiction. The doctrine focuses on the contexts of individual cases and the factors that a court may consider in deciding whether to apply *forum non conveniens* may vary depending on the context. Such factors might include the locations of parties and witnesses, the cost of transferring the case to another jurisdiction or of declining the stay, the impact of a transfer on the conduct of the litigation or on related or parallel proceedings, the possibility of conflicting judgments, problems related to the recognition and enforcement of judgments, and the relative strengths of the connections of the two parties. Ultimately, the decision falls within the reasoned discretion of the trial court. This exercise of discretion will be entitled to deference from higher courts, absent an error of law or a clear and serious error in the determination of relevant facts which takes place at an interlocutory or preliminary stage.

In *Van Breda*, a contract was entered into in Ontario. The existence of a contract made in Ontario that is connected with the litigation is a presumptive connecting factor that, on its face, entitles the courts of Ontario to assume jurisdiction in this case. Club Resorts has failed to rebut the presumption of jurisdiction that arises where this factor applies. Therefore, there was a sufficient connection between the Ontario court and the subject matter of the litigation. Club Resorts has not discharged its burden of showing that a Cuban court would clearly be a more appropriate forum. While a sufficient connection exists between Cuba and the subject matter of the litigation to support an action there, issues related to the fairness to the parties and to the efficient disposition of the claim must be considered. A trial held in Cuba would present serious challenges to the parties. All things considered, the burden on the plaintiffs clearly would be far heavier if they were required to bring their action in Cuba.

In *Charron*, the facts supported the conclusion that Club Resorts was carrying on a business in Ontario which is a presumptive connecting factor. Club Resorts' commercial activities in Ontario went well beyond promoting a brand and advertising. Its representatives were in the province on a regular basis and it benefitted from the physical presence of an office in Ontario. It therefore follows that it has been established that a presumptive connecting factor applies and that the Ontario court is *prima facie* entitled to assume jurisdiction. Club Resorts has not rebutted the presumption of jurisdiction that arises from this connecting factor and therefore the Ontario court has jurisdiction on the basis of the real and substantial connection test. Furthermore, Club Resorts failed to discharge its burden of showing that a Cuban court would clearly be a more appropriate forum in the circumstances of this case. Considerations of fairness to the parties weigh heavily in favour of the plaintiffs.

APPEALS from a judgment of the Ontario Court of Appeal (O'Connor A.C.J.O. and Weiler, MacPherson, Sharpe and Rouleau J.J.A.), 2010 ONCA 84, 98 O.R. (3d) 721, 264 O.A.C. 1, 316 D.L.R. (4th) 201, 71 C.C.L.T. (3d) 161, 77 R.F.L. (6th) 1, 81 C.P.C. (6th) 219, [2010] O.J. No. 402 (QL), 2010 CarswellOnt 549, affirming a decision of Pattillo J., 60 C.P.C. (6th) 186, 2008 CanLII 32309, [2008] O.J. No. 2624 (QL), 2008 CarswellOnt 3867, and affirming a decision of Mulligan J., 92 O.R. (3d) 608, 2008 CanLII 53834, [2008] O.J. No. 4078 (QL), 2008 CarswellOnt 6165 (*sub nom. Charron Estate v. Village Resorts Ltd.*). Appeals dismissed.

John A. Olah, for the appellant (33692).

Chris G. Paliare, Robert A. Centa and Tina H. Lie, for the respondents Morgan Van Breda et al. (33692).

Peter J. Pliszka and Robin P. Roddey, for the appellant (33606).

Jerome R. Morse, Lori Stoltz and John J. Adair, for the respondents Anna Charron et al. (33606).

Howard B. Borlack, Lisa La Horey and Sabine Kharabian, for the respondent Bel Air Travel Group Ltd. (33606).

Catherine M. Buie, for the respondent Hola Sun Holidays Limited (33606).

John Terry and Jana Stettner, for the intervener Tourism Industry Association of Ontario (33606 and 33692).

François Larocque, Michael Sobkin, Mark C. Power and Lauren J. Wihak, for the interveners Amnesty International, Canadian Centre for International Justice and Canadian Lawyers for International Human Rights (33606 and 33692).

Allan Rouben, for the intervener Ontario Trial Lawyers Association (33606 and 33692).

Solicitors for the appellant (33692): Beard Winter, Toronto.

Solicitors for the respondents Morgan Van Breda et al. (33692): Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein, Toronto.

Solicitors for the appellant (33606): Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Solicitors for the respondents Anna Charron et al. (33606): Adair Morse, Toronto.

Solicitors for the respondent Bel Air Travel Group Ltd. (33606): McCague Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.

Solicitors for the respondent Hola Sun Holidays Limited (33606): Buie Cohen, Toronto.

Solicitors for the intervener Tourism Industry Association of Ontario (33606 and 33692): Torys, Toronto.

Solicitors for the interveners Amnesty International, Canadian Centre for International Justice and Canadian Lawyers for International Human Rights (33606 and 33692): Heenan Blaikie, Ottawa.

Solicitor for the intervener Ontario Trial Lawyers Association (33606 and 33692): Allan Rouben, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie*, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron*, Rothstein et Cromwell.

(* Les juges Binnie et Charron n'ont pas participé au jugement.)

Droit international privé — Choix du tribunal — Juridiction compétente — Forum non conveniens — Les intimés ont subi un préjudice à l'occasion de vacances à Cuba — Actions en dommages-intérêts intentées en Ontario — Les défendeurs demandent la suspension des instances au motif que le tribunal ontarien n'a pas compétence ou, subsidiairement, qu'il devrait décliner compétence pour cause de forum non conveniens — Le tribunal ontarien peut-il se déclarer compétent à l'égard des actions? — Dans l'affirmative, le tribunal ontarien devrait-il refuser d'exercer sa compétence au motif que le tribunal d'un autre ressort constitue nettement un tribunal plus approprié pour instruire les actions?

Dans des affaires distinctes, deux personnes ont subi un préjudice pendant leurs vacances à l'extérieur du Canada. Morgan Van Breda été très grièvement blessée sur une plage de Cuba. À Cuba également, Claude Charron est mort au cours d'une plongée autonome. Des poursuites ont été intentées en Ontario contre plusieurs défendeurs, notamment l'appelante Club Resorts Ltd., une société constituée aux îles Caïmans qui gérait les deux hôtels où sont survenus les accidents. Club Resorts a cherché à mettre un terme à ces poursuites, en invoquant d'abord le défaut de compétence des tribunaux ontariens, puis en affirmant à titre subsidiaire qu'il serait plus approprié, suivant la doctrine du *forum non conveniens*, que ces litiges soient instruits à Cuba. Dans les deux affaires, les juges saisis de la motion ont conclu que les tribunaux ontariens avaient compétence à l'égard des actions intentées contre Club Resorts. Dans l'analyse du *forum non conveniens*, il a également été décidé qu'il était nettement plus approprié que le litige soit instruit en Ontario. Les deux affaires ont été entendues ensemble en cour d'appel. Les deux appels ont été rejetés.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés.

En l'espèce, il s'agit d'élaborer le critère du « lien réel et substantiel » en tant que règle de droit international privé qu'un tribunal peut appliquer en common law pour déterminer s'il peut se déclarer compétent. Lorsqu'ils se prononcent sur leur compétence, les tribunaux canadiens préfèrent, à un régime où chaque juge exercerait un pouvoir purement discrétionnaire, une approche leur permettant de se fonder sur un ensemble de facteurs précis auxquels ils confèrent l'effet d'une présomption. La nature des rapports régis par le droit international privé interdit de réduire le cadre applicable à la déclaration de compétence à un régime précaire et ponctuel élaboré sur le coup au cas par cas, aussi louable que soit l'objectif d'équité individuelle. Le régime doit être ordonné et doit permettre l'élaboration d'une méthode juste et équitable de règlement des conflits. La justice et l'équité constituent sans aucun doute des objectifs essentiels d'un bon système de droit international privé, mais elles ne peuvent se réaliser en l'absence d'un ensemble de principes et de règles assurant la sûreté et la prévisibilité du droit applicable à la déclaration de compétence d'un tribunal. L'établissement d'un ensemble de facteurs de rattachement pertinents créant une présomption et la détermination de leur nature et de leur effet juridiques rendra l'analyse des problèmes de déclaration de compétence plus claire et plus prévisible, tout en assurant leur conformité avec les objectifs d'équité et d'efficacité sur lesquels repose cette branche du droit. Dans cette optique, il faut conserver une nette distinction entre, d'une part, les facteurs ou les situations de fait qui relient l'objet du litige et le défendeur au tribunal et, d'autre part, les principes et les outils d'analyse, comme les valeurs que sont l'équité et l'efficacité ou le principe de la courtoisie.

Afin de satisfaire au critère du lien réel et substantiel de la common law, la partie qui plaide que le tribunal doit se déclarer compétent doit indiquer le facteur de rattachement créant une présomption qui lie l'objet du litige au tribunal. Il faut établir la compétence principalement sur la base de facteurs objectifs reliant la situation juridique ou l'objet du litige au tribunal. Des considérations abstraites d'ordre, d'efficacité ou d'équité du système ne sauraient se substituer aux facteurs de rattachement qui donnent lieu à un « lien réel et substantiel » pour l'application du droit international privé. Dans une instance relative à un délit, les facteurs suivants constituent des facteurs de rattachement créant une présomption qui, à première vue, autorisent une cour à se déclarer compétente à l'égard du litige :

- a) le défendeur a son domicile dans la province ou y réside;
- b) le défendeur exploite une entreprise dans la province;
- c) le délit a été commis dans la province;
- d) un contrat lié au litige a été conclu dans la province.

Bien que l'on considère que les facteurs énumérés créent une présomption, cela ne signifie pas que la liste des facteurs reconnus est définitive. Elle pourra être revue au fil du temps et mise à jour par l'ajout de nouveaux facteurs de rattachement créant une présomption. Le tribunal qui envisage la possibilité de conférer à un nouveau facteur de rattachement l'effet d'une présomption peut mettre à profit les outils utiles que constituent les valeurs d'ordre, d'équité et de courtoisie dans l'analyse de la solidité du rapport avec le tribunal révélé par ce facteur. Tous les facteurs de rattachement créant une présomption, qu'ils soient énumérés ou nouveaux, reposent sur ces valeurs. Lorsqu'ils reconnaissent de nouveaux facteurs créant une présomption, les tribunaux devraient envisager des liens qui révèlent avec le tribunal un rapport de nature semblable à ceux qui découlent des facteurs qui figurent sur la liste. Les considérations suivantes pourraient s'avérer pertinentes :

- a) la similitude du facteur de rattachement avec les facteurs de rattachement reconnus créant une présomption;
- b) le traitement du facteur de rattachement dans la jurisprudence;
- c) le traitement du facteur de rattachement dans la législation;
- d) le traitement du facteur de rattachement dans le droit international privé d'autres systèmes juridiques qui ont en commun avec le Canada les valeurs d'ordre, d'équité et de courtoisie.

La présomption de compétence créée lorsqu'un facteur de rattachement reconnu — énuméré ou nouveau — s'applique n'est pas irréfutable. Le fardeau de la réfuter incombe bien entendu à la partie qui s'oppose à la déclaration

de compétence. Cette dernière doit réfuter la présomption créée par le facteur énuméré ou nouveau et convaincre la cour qu'une déclaration de compétence serait inopportune. Elle pourrait le faire en établissant les faits démontrant que le facteur de rattachement créant une présomption ne révèle aucun rapport réel, ou ne révèle qu'un rapport ténu, entre l'objet du litige et le tribunal.

Si la cour conclut qu'elle n'a pas compétence parce qu'aucun facteur de rattachement créant une présomption — énuméré ou nouveau — ne s'applique ou parce que la présomption de compétence découlant de l'un de ces facteurs est réfutée, elle doit rejeter l'action ou suspendre l'instance, à moins que ne s'applique la doctrine du for de nécessité. Si la compétence est établie, l'action peut être entendue, sous réserve du pouvoir discrétionnaire de la cour de suspendre l'instance en se fondant sur la doctrine du *forum non conveniens*.

Il faut conserver une nette distinction entre l'existence et l'exercice de la compétence. Une fois la compétence établie, l'instance suit son cours devant le tribunal si le défendeur ne soulève pas d'autres objections. Le tribunal ne peut décliner compétence, à moins que le défendeur n'invoque le *forum non conveniens*. Il appartient aux parties, et non au tribunal saisi du recours, d'invoquer cette doctrine. Le défendeur qui soulève l'application du *forum non conveniens* a le fardeau de démontrer pourquoi le tribunal devrait décliner sa compétence et renvoyer le litige dans un ressort autre que celui que le demandeur a choisi. Le défendeur doit démontrer que l'autre tribunal est nettement plus approprié et que, compte tenu des caractéristiques de l'autre tribunal, il serait plus juste et plus efficace de choisir cet autre tribunal et de refuser au demandeur les avantages liés à sa décision de choisir le tribunal saisi du litige. Si elle est invoquée, la doctrine du *forum non conveniens* oblige le tribunal à passer outre à l'application stricte du critère régissant la reconnaissance et la déclaration de compétence. Cette doctrine reconnaît que les tribunaux de common law conservent le pouvoir résiduel de ne pas exercer leur compétence dans des circonstances appropriées, quoique limitées, afin d'assurer l'équité envers les parties et le règlement efficace du litige. Le tribunal ne peut toutefois, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, suspendre l'instance uniquement parce qu'il conclut, après avoir examiné toutes les considérations et tous les facteurs pertinents, à l'existence de tribunaux comparables dans d'autres provinces ou États. Il ne s'agit pas de jouer à pile ou face. Un tribunal saisi d'une demande de suspension d'instance doit conclure qu'il existe un tribunal mieux à même de trancher le litige de façon équitable et efficace. Par contre, le tribunal doit éviter de pencher trop instinctivement en faveur de sa propre compétence. La doctrine est axée sur le contexte de chaque affaire et les facteurs dont le tribunal peut tenir compte dans sa décision d'appliquer la doctrine du *forum non conveniens* sont susceptibles de varier selon le contexte. Ces facteurs peuvent inclure, par exemple, l'endroit où se trouvent les parties et les témoins, les frais occasionnés par le renvoi de l'affaire à une autre juridiction ou par le refus de suspendre l'instance, les répercussions du changement de juridiction sur le déroulement du litige ou sur des procédures connexes ou parallèles, le risque de décisions contradictoires, les problèmes liés à la reconnaissance et à l'exécution des jugements ou la solidité relative des liens avec les deux parties. La décision relève en fin de compte du pouvoir discrétionnaire raisonné du tribunal de première instance. En l'absence d'une erreur de droit ou d'une erreur manifeste et grave dans l'établissement des faits pertinents commise à un stade interlocutoire ou préliminaire, les juridictions supérieures feront preuve de déférence à l'égard de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire.

Dans l'affaire *Van Breda*, un contrat a été conclu en Ontario. L'existence d'un contrat conclu en Ontario et lié au litige constitue un facteur de rattachement créant une présomption qui, à prime abord, autorise les tribunaux ontariens à se déclarer compétents en l'espèce. Club Resorts n'a pas réfuté la présomption de compétence qu'établit l'application de ce facteur. Il existait donc un lien suffisant entre le tribunal ontarien et l'objet du litige. Club Resorts ne s'est pas acquittée de son fardeau de démontrer qu'un tribunal cubain serait nettement un ressort plus approprié. Bien qu'il existe entre Cuba et l'objet du litige des liens suffisants justifiant l'instruction du litige à Cuba, il faut tenir compte de questions relatives à l'équité envers les parties et au règlement de l'action d'une manière efficace. Un procès à Cuba présenterait de sérieux défis pour les parties. Tout bien considéré, les demandeurs auraient à supporter un fardeau beaucoup plus lourd s'ils devaient intenter leur recours à Cuba.

Dans l'affaire *Charron*, les faits permettaient de conclure que Club Resorts exploitait une entreprise en Ontario, ce qui constitue un facteur de rattachement créant une présomption. Les activités commerciales auxquelles se livrait cette société dans cette province allaient bien au-delà de la promotion d'une marque et de la publicité. Ses représentants se trouvaient régulièrement dans la province et elle tirait avantage de la présence d'un bureau en Ontario. Par conséquent, l'application d'un facteur de rattachement créant une présomption a été établie et le tribunal ontarien peut à première vue se déclarer compétent. Club Resorts n'a pas réfuté la présomption de compétence à laquelle donne naissance ce facteur de rattachement. Par conséquent, le tribunal ontarien est compétent suivant le critère du lien réel et

substantiel. De plus, Club Resorts ne s'est pas acquittée de son fardeau de démontrer qu'il serait nettement plus approprié que le litige soit instruit à Cuba dans les circonstances. L'équité envers les parties fait pencher lourdement la balance en faveur des demandeurs.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (le juge en chef adjoint O'Connor et les juges Weiler, MacPherson, Sharpe et Rouleau), 2010 ONCA 84, 98 O.R. (3d) 721, 264 O.A.C. 1, 316 D.L.R. (4th) 201, 71 C.C.L.T. (3d) 161, 77 R.F.L. (6th) 1, 81 C.P.C. (6th) 219, [2010] O.J. No. 402 (QL), 2010 CarswellOnt 549, qui a confirmé une décision du juge Pattillo, 60 C.P.C. (6th) 186, 2008 CanLII 32309, [2008] O.J. No. 2624 (QL), 2008 CarswellOnt 3867, et qui a confirmé une décision du juge Mulligan, 92 O.R. (3d) 608, 2008 CanLII 53834, [2008] O.J. No. 4078 (QL), 2008 CarswellOnt 6165 (*sub nom. Charron Estate c. Village Resorts Ltd.*). Pourvois rejetés.

John A. Olah, pour l'appelante (33692).

Chris G. Paliare, Robert A. Centa et Tina H. Lie, pour les intimés Morgan Van Breda et autres (33692).

Peter J. Pliszka et Robin P. Roddey, pour l'appelante (33606).

Jerome R. Morse, Lori Stoltz et John J. Adair, pour les intimés Anna Charron et autres (33606).

Howard B. Borlack, Lisa La Horey et Sabine Kharabian, pour l'intimée Bel Air Travel Group Ltd. (33606).

Catherine M. Buie, pour l'intimée Hola Sun Holidays Limited (33606).

John Terry et Jana Stettner, pour l'intervenante Tourism Industry Association of Ontario (33606 et 33692).

François Larocque, Michael Sobkin, Mark C. Power et Lauren J. Wihak, pour les intervenants Amnistie internationale, Centre canadien pour la justice internationale et Juristes canadiens pour les droits de la personne dans le monde (33606 et 33692).

Allan Rouben, pour l'intervenante Ontario Trial Lawyers Association (33606 et 33692).

Procureurs de l'appelante (33692) : Beard Winter, Toronto.

Procureurs des intimés Morgan Van Breda et autres (33692) : Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein, Toronto.

Procureurs de l'appelante (33606) : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Procureurs des intimés Anna Charron et autres (33606) : Adair Morse, Toronto.

Procureurs de l'intimée Bel Air Travel Group Ltd. (33606) : McCague Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.

Procureurs de l'intimée Hola Sun Holidays Limited (33606) : Buie Cohen, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Tourism Industry Association of Ontario (33606 et 33692) : Torys, Toronto.

Procureurs des intervenants Amnistie internationale, Centre canadien pour la justice internationale et Juristes canadiens pour les droits de la personne dans le monde (33606 et 33692) : Heenan Blaikie, Ottawa.

Procureur de l'intervenante Ontario Trial Lawyers Association (33606 et 33692) : Allan Rouben, Toronto.

Les éditions Écosociété Inc. et al. v. Banro Corporation (Ont.) (33819)

Indexed as: Éditions Écosociété Inc. v. Banro Corp. /

Répertorié : Éditions Écosociété Inc. c. Banro Corp.

Neutral citation: 2012 SCC 18 / Référence neutre : 2012 CSC 18

Hearing: March 25, 2011 / Judgment: April 18, 2012

Audition : Le 25 mars 2011 / Jugement : Le 18 avril 2012

Present: McLachlin C.J. and Binnie,* LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron,* Rothstein and Cromwell JJ.

(* Binnie and Charron JJ. took no part in the judgment.)

Private international law — Choice of forum — Court having jurisdiction — Forum non conveniens — Libel action commenced in Ontario in respect of statements contained in a book published in French by a Quebec publisher — Defendants bringing motion to stay the action on the grounds that the Ontario court lacks jurisdiction or, alternatively, should decline to exercise its jurisdiction on the basis of forum non conveniens — Whether the Ontario court can assume jurisdiction over the action — If so, whether the Ontario court should decline to exercise its jurisdiction on the ground that the court of another jurisdiction is clearly a more appropriate forum for the hearing of the action.

B, an Ontario-based corporation engaged in the exploration and development of gold properties in the Democratic Republic of Congo, brought an action in Ontario against the publisher, author, researchers and editors of a book entitled *Noir Canada: Pillage, corruption et criminalité en Afrique*. B alleges that the book's content is libellous and that the book accuses it of committing human rights violations and fraud to further its financial interests in Africa. The publisher is a corporation based in Quebec, where the author, researchers and editors work and reside. Two French editions of the book have been printed, totalling nearly 5,000 copies, of which 93 were distributed in bookstores in Ontario. A number of copies are available in Ontario public libraries, and the book is available for purchase on the publisher's website.

The appellants brought a motion to stay the action, submitting that there was no real and substantial connection between the subject-matter of the action and Ontario, and that the Ontario court was not the convenient forum for the action. The motion judge dismissed the motion, ruling that the Ontario court did have jurisdiction, owing to a real and substantial connection between the forum and the action. She also dismissed the motion on the grounds of *forum non conveniens*, as in her view the appellants had not met the onus of showing that a Quebec court was the more convenient forum. The Court of Appeal endorsed the motion judge's order and reasons.

Held: The appeal should be dismissed.

The analytical framework for assuming jurisdiction under the common law real and substantial connection test and the proper approach to the application of the doctrine of *forum non conveniens* were set out in *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17. When the analytical framework for assumption of jurisdiction is applied here, it is clear that there is a real and substantial connection between B's claim and Ontario. The alleged tort of defamation occurred in Ontario, as the book was distributed in Ontario. At this stage of the proceedings, a plaintiff need not show evidence of harm or that the book was read; he or she need only allege publication and its allegations should be accepted as pleaded unless contradicted by evidence adduced by the defendant. The commission of a tort in Ontario is a recognized presumptive connecting factor that *prima facie* entitles the Ontario court to assume jurisdiction over the dispute. As the appellants in this case have not shown that only a minor element of the tort of defamation occurred in Ontario, they have not displaced the presumption of jurisdiction that arises. Accordingly, the motion judge correctly assumed jurisdiction.

With respect to the doctrine of *forum non conveniens*, its application is an exercise of discretion reviewable in accordance with the principle of deference to discretionary decisions: an appeal court should intervene only if the motion judge erred in principle, misapprehended or failed to take account of material evidence, or reached an unreasonable decision. Various factors may be considered in a *forum non conveniens* analysis. In addition to the cost of the proceeding and the avoidance of a multiplicity of proceedings, one of the factors that must be considered in the

forum non conveniens analysis is the law applicable to the tort. As the elements of a tort such as defamation potentially vary from one jurisdiction to another, a plaintiff might make a strategic decision and sue in a jurisdiction in which he or she enjoys the greatest juridical advantage. This is the well-known problem of “forum shopping” or “libel tourism”. Restricting the available choice of laws might be a way to curb forum shopping. *Lex loci delicti*, or the place where the tort occurred, has been established as a general principle for determining choice of law for torts, however, room has been left for the creation of exceptions to the general rule for torts such as defamation. Although this question need not be decided in this case, one possible alternative to the *lex loci delicti* as the choice of law rule in defamation cases may be the place of most substantial harm to reputation. While it is well settled in Canadian law that the tort of defamation occurs upon publication to a third party, it is also clear that the harm occasioned by the publication of a defamatory statement is not the publication itself, but rather injury to the plaintiff’s reputation, and the importance of place of reputation has long been recognized in Canadian defamation law.

In the case at bar, whether the *lex loci delicti* rule is applied or the location of the most substantial harm to reputation is considered, the applicable law is that of Ontario and this factor favours Ontario in the *forum non conveniens* analysis, as does the factor of juridical advantage. Although this claim has connections to more than one forum, given the strength of the connections between B and Ontario, it is not at all clear that B is engaged in libel tourism and that Quebec would be a clearly more appropriate forum. The motion judge made no error, and correctly exercised her discretion in maintaining jurisdiction over B’s claim.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Weiler, Blair and Rouleau JJ.A.), 2010 ONCA 416 (CanLII), [2010] O.J. No. 2389 (QL), 2010 CarswellOnt 3776, affirming a decision of Roberts J., 2009 CanLII 7168, [2009] O.J. No. 733 (QL), 2009 CarswellOnt 915. Appeal dismissed.

William C. McDowell, Yashoda Ranganathan and William Amos, for the appellants.

Lorne Honickman and Rory Barnable, for the respondent.

Karim Renno, Karine Chênevert and Fady Hammal, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Jason B. Gratl and Robert D. Holmes, Q.C., for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

Solicitors for the appellants: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Solicitors for the respondent: McCague Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Holmes & King, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie*, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron*, Rothstein et Cromwell.

(* Les juges Binnie et Charron n’ont pas participé au jugement.)

Droit international privé — Choix du tribunal — Juridiction compétente — Forum non conveniens — Action en diffamation intentée en Ontario relativement à des propos figurant dans un livre publié en français par un éditeur québécois — Demande de suspension de l’instance par les défendeurs au motif que le tribunal ontarien n’a pas compétence ou, subsidiairement, qu’il devrait décliner compétence pour cause de forum non conveniens — Le tribunal ontarien peut-il se déclarer compétent à l’égard de l’action? — Dans l’affirmative, le tribunal ontarien devrait-il refuser d’exercer sa compétence au motif que le tribunal d’un autre ressort est nettement plus approprié pour instruire l’action?

B, une société qui a son siège en Ontario et qui exerce des activités d'exploration et d'exploitation de gisements aurifères dans la République démocratique du Congo, a intenté en Ontario une action en justice contre l'éditeur, l'auteur, les chercheurs et les rédacteurs d'un livre intitulé *Noir Canada : Pillage, corruption et criminalité en Afrique*. B prétend que le contenu du livre est diffamatoire et que le livre l'accuse de violation des droits de la personne et de fraude dans le but de favoriser ses intérêts financiers en Afrique. L'éditeur est une société ayant son siège au Québec, où l'auteur, les chercheurs et les rédacteurs vivent et travaillent. Deux tirages en français ont été publiés, pour un total de près de 5 000 exemplaires, dont 93 ont été distribués dans des librairies en Ontario. Un certain nombre d'exemplaires se trouvent dans des bibliothèques publiques en Ontario et le livre est en vente sur le site Web de l'éditeur.

Les appelants ont demandé la suspension de l'instance, car ils prétendent qu'aucun lien réel et substantiel ne relie l'objet de l'action et l'Ontario et que l'Ontario n'est pas le ressort approprié pour instruire l'action. La juge saisie de la motion a rejeté la motion, statuant que le tribunal ontarien avait compétence en raison d'un lien réel et substantiel existant entre le ressort et l'action. Elle a également rejeté la motion fondée sur le *forum non conveniens* car, selon elle, les appelants ne s'étaient pas acquittés du fardeau de démontrer qu'un tribunal du Québec constituait un ressort plus approprié. La cour d'appel a souscrit à l'ordonnance et aux motifs de la juge saisie de la motion.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Dans l'arrêt *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 CSC 17, notre Cour a exposé le cadre analytique qui devrait régir la déclaration de compétence suivant le critère du lien réel et substantiel établi en common law, ainsi que la façon dont il convient d'appliquer la doctrine du *forum non conveniens*. L'application de ce cadre analytique en l'espèce permet clairement d'établir l'existence d'un lien réel et substantiel entre l'action de B et l'Ontario. Le délit de diffamation allégué a eu lieu en Ontario puisque le livre a été distribué en Ontario. À cette étape de l'instance, un demandeur n'a pas à démontrer qu'il y a eu préjudice ou que le livre a été lu; il n'a qu'à invoquer la diffusion du livre et ses allégations ne devraient pas être mises en doute à moins que le défendeur présente des éléments de preuve au contraire. La perpétration d'un délit en Ontario est reconnue comme facteur de rattachement créant une présomption de compétence *prima facie* du tribunal ontarien à l'égard du litige. Comme les appelants n'ont pas établi que seul un élément mineur du délit de diffamation s'est produit en Ontario, ils n'ont pas réfuté la présomption de compétence applicable en l'espèce. En conséquence, la juge saisie de la motion s'est à bon droit déclarée compétente.

L'application de la doctrine du *forum non conveniens* constitue un exercice du pouvoir discrétionnaire contrôlable selon le principe de déférence applicable aux décisions discrétionnaires : une cour d'appel ne devrait intervenir que si le juge a commis une erreur de principe, a mal interprété ou n'a pas pris en considération des éléments de preuve importants, ou a rendu une décision déraisonnable. Divers facteurs peuvent être pris en compte dans une analyse relative au *forum non conveniens*. Le droit applicable au délit constitue un de ces facteurs, en plus de ceux liés au coût de l'instance et à l'opportunité d'éviter la multiplicité des instances. Étant donné que les éléments d'un délit comme la diffamation peuvent varier d'un ressort à un autre, un demandeur peut faire un choix stratégique et intenter une poursuite dans le ressort où il jouit du plus grand avantage juridique. Il s'agit du problème bien connu de la « recherche du ressort le plus favorable » ou du « tourisme diffamatoire ». Limiter le choix des lois qui s'offre au demandeur peut servir à mettre un frein à la recherche du tribunal le plus favorable. La *lex loci delicti*, le lieu où le délit est survenu, a été adoptée comme principe général déterminant la loi applicable aux délits, mais on a laissé place à des exceptions à la règle générale quant aux délits tels la diffamation. Bien que cette question n'ait pas à être tranchée en l'espèce, le lieu où la réputation a subi l'atteinte la plus substantielle pourrait constituer une solution de rechange possible à la *lex loci delicti* comme principe régissant le choix du droit applicable dans les affaires de diffamation. Il est établi en droit canadien que le délit de diffamation est commis dès qu'il y a diffusion destinée à un tiers. Mais il est clair également que le préjudice découlant de la diffusion d'un propos diffamatoire ne réside pas dans la diffusion elle-même, mais plutôt dans le tort causé à la réputation du demandeur, et le droit canadien de la diffamation reconnaît depuis longtemps l'importance de l'endroit où la réputation est établie.

En l'espèce, que l'on applique la règle de la *lex loci delicti* ou que l'on envisage le lieu de l'atteinte la plus substantielle à la réputation, la loi applicable est celle de l'Ontario, et ce facteur, tout comme celui de l'avantage sur le plan juridique, milite en faveur de l'Ontario dans l'analyse du *forum non conveniens*. Bien que la présente action ait des liens avec plus d'un ressort, compte tenu de la solidité du lien entre B et l'Ontario, il n'est pas du tout évident que B pratique le tourisme diffamatoire, et que le Québec constituerait un ressort nettement plus approprié. La juge saisie de

la motion n'a commis aucune erreur et a exercé correctement son pouvoir discrétionnaire en confirmant la compétence du tribunal ontarien à l'égard de l'action de B.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Weiler, Blair et Rouleau), 2010 ONCA 416 (CanLII), [2010] O.J. No. 2389 (QL), 2010 CarswellOnt 3776, qui a confirmé une décision de la juge Roberts, 2009 CanLII 7168, [2009] O.J. No. 733 (QL), 2009 CarswellOnt 915. Pourvoi rejeté.

William C. McDowell, Yashoda Ranganathan et William Amos, pour les appelants.

Lorne Honickman et Rory Barnable, pour l'intimée.

Karim Renno, Karine Chênevert et Fady Hammal, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Jason B. Gratl et Robert D. Holmes, c.r., pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

Procureurs des appelants : Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Procureurs de l'intimé : McCague Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Holmes & King, Vancouver.

Richard C. Breeden et al. v. Conrad Black et al. (Ont.) (33900)

Indexed as: Breeden v. Black / Répertoire : Breeden c. Black

Neutral citation: 2012 SCC 19 / Référence neutre : 2012 CSC 19

Hearing: March 22, 2011 / Judgment: April 18, 2012

Audition : Le 22 mars 2011 / Jugement : Le 18 avril 2012

Present: McLachlin C.J. and Binnie,* LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron,* Rothstein and Cromwell JJ.

(* Binnie and Charron JJ. took no part in the judgment.)

Private international law — Choice of forum — Court having jurisdiction — Forum non conveniens — Libel actions commenced in Ontario in respect of statements posted on U.S. company's website and in its annual report and republished by three Canadian newspapers — Defendants bringing motion to stay the actions on the grounds that the Ontario court lacks jurisdiction or, alternatively, should decline to exercise its jurisdiction on the basis of forum non conveniens — Whether the Ontario court can assume jurisdiction over the actions — If so, whether the Ontario court should decline to exercise its jurisdiction on the ground that the court of another jurisdiction is clearly a more appropriate forum for the hearing of the actions.

B is a well-known business figure who established a reputation as a newspaper owner and publisher in Canada and internationally. While B served as the chairman of a publicly traded U.S. company, the legitimacy of certain payments that had been made to B were questioned. A special committee formed to conduct an investigation concluded that the company had made unauthorized payments to B. The committee's report was posted on the company's website, which was accessible worldwide, along with press releases containing contact information directed at Canadian media. Statements were also published in the company's annual report summarizing the committee's findings.

B commenced six libel actions in the Ontario Superior Court against the ten appellants, who are directors, advisors and a vice-president of the company. B alleges that the press releases and reports issued by the appellants and posted on the company's website contained defamatory statements that were downloaded, read and republished in Ontario by three newspapers. He claims damages for injury to his reputation in Ontario.

The appellants brought a motion to have the actions stayed on the grounds that there was no real and substantial connection between the actions and Ontario, or, alternatively, that a New York or Illinois court was the more appropriate forum. The motion judge dismissed the motion, finding that a real and substantial connection to Ontario had been established and that Ontario was a convenient forum to hear the actions. The Court of Appeal unanimously dismissed the appeal. It found that a real and substantial connection was presumed to exist on the basis that a tort was committed in Ontario, and that the appellants had failed to rebut this presumption. It also found that there was no basis on which to interfere with the motion judge's exercise of discretion with regard to *forum non conveniens*.

Held: The appeal should be dismissed.

In the case at bar, it is necessary to engage in the real and substantial connection analysis to determine whether the Ontario court may properly assume jurisdiction over the actions. The framework for the assumption of jurisdiction was recently set out by this Court in *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17. The issue of assumption of jurisdiction is easily resolved in this case based on a presumptive connecting factor — the alleged commission of the tort of defamation in Ontario. It is well established in Canadian law that the tort of defamation occurs upon publication of a defamatory statement to a third party, which, in this case, occurred when the impugned statements were read, downloaded and republished in Ontario by three newspapers. It is also well established that every repetition or republication of a defamatory statement constitutes a new publication, and that the original author of the statement may be held liable for the republication where it was authorized by the author or where the republication is the natural and probable result of the original publication. The republication in the three newspapers of statements contained in press releases issued by the appellants clearly falls within the scope of this rule. In the circumstances, the appellants have not displaced the presumption of jurisdiction that results from this connecting factor.

Having found that a real and substantial connection exists between the action and Ontario, it must be determined whether the Ontario court should decline to exercise its jurisdiction on the ground that the court of another jurisdiction is clearly a more appropriate forum for the hearing of the actions. Under the *forum non conveniens* analysis, the burden is on the party raising the issue to demonstrate that the court of the alternative jurisdiction is a clearly more appropriate forum. The factors to be considered by a court in determining whether an alternative forum is clearly more appropriate are numerous and will vary depending on the context of each case. The *forum non conveniens* analysis does not require that all the factors point to a single forum, but it does require that one forum ultimately emerge as *clearly* more appropriate. The decision not to exercise jurisdiction and to stay an action based on *forum non conveniens* is a discretionary one, and the discretion exercised by a motion judge will be entitled to deference from higher courts, absent an error of legal principle or an apparent and serious error on the determination of relevant facts.

When the *forum non conveniens* analysis is applied to the circumstances of the instant appeal, it becomes apparent that both the courts of Illinois and Ontario are appropriate forums for the trial of the libel actions. The factors of comparative convenience and expense for the parties and witnesses, location of the parties, avoidance of a multiplicity of proceedings and conflicting decisions and enforcement of judgment favour the Illinois court as a more appropriate forum, whereas the factors of applicable law and fairness to the parties favour the Ontario court. In the end, however, considering the combined effect of the relevant facts, and in particular the weight of the alleged harm to B's reputation in Ontario, and giving due deference to the motion judge's decision, the Illinois court does not emerge as a clearly more appropriate forum than an Ontario court for the trial of the libel actions.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Doherty, Juriansz and Karakatsanis JJ.A.), 2010 ONCA 547, 102 O.R. (3d) 748, 321 D.L.R. (4th) 659, 265 O.A.C. 177, 76 C.C.L.T. (3d) 52, 91 C.P.C. (6th) 94, [2010] O.J. No. 3423 (QL), 2010 CarswellOnt 5877, affirming a decision of Belobaba J., 309 D.L.R. (4th) 708, 73 C.P.C. (6th) 83, [2009] O.J. No. 1292 (QL), 2009 CarswellOnt 1730. Appeal dismissed.

Paul B. Schabas, Ryder L. Gilliland and Erin Hault, for the appellants Richard C. Breeden and Richard C. Breeden & Co.

Robert W. Staley and Julia Schatz, for the appellants Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage, Raymond G.H. Seitz, Paul B. Healy, Shmuel Meitar and Henry A. Kissinger.

Earl A. Cherniak, Q.C., Kirk F. Stevens and Lisa C. Munro, for the respondent.

Robert D. Holmes, Q.C., for the intervener.

Solicitors for the appellants Richard C. Breeden and Richard C. Breeden & Co.: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Solicitors for the appellants Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage, Raymond G.H. Seitz, Paul B Healy, Shmuel Meitar and Henry A. Kissinger: Bennett Jones, Toronto.

Solicitors for the respondent: Lerner, Toronto.

Solicitors for the intervener: Holmes & King, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie*, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron*, Rothstein et Cromwell.

(* Les juges Binnie et Charron n'ont pas participé au jugement.)

Droit international privé — Choix du tribunal — Juridiction compétente — Forum non conveniens — Actions en diffamation introduites en Ontario relativement à certains propos publiés sur le site Web et dans le rapport annuel d'une société américaine, et repris par trois journaux canadiens — Demande de suspension de l'instance par les défendeurs au motif que le tribunal ontarien n'a pas compétence ou, subsidiairement, qu'il devrait décliner compétence

pour cause de forum non conveniens — Le tribunal ontarien peut-il se déclarer compétent à l'égard des actions? — Dans l'affirmative, le tribunal ontarien devrait-il refuser d'exercer sa compétence au motif que le tribunal d'un autre ressort est nettement plus approprié pour instruire les actions?

B est un homme d'affaires bien connu qui s'est bâti une réputation de propriétaire de journaux et d'éditeur au Canada et à l'échelle internationale. Alors qu'il était président d'une société ouverte américaine, la légitimité de certains paiements qui lui avaient été versés a été mise en doute. Un comité spécial chargé de mener une enquête a conclu que la société avait fait des paiements non autorisés à B. Le rapport du comité, ainsi que des communiqués de presse contenant des coordonnées destinées aux médias canadiens, ont été affichés sur le site Web de la société, lequel était accessible à l'échelle mondiale. Certains propos résumant les conclusions du comité ont également été publiés dans le rapport annuel de la société.

B a intenté en Cour supérieure de l'Ontario six actions en diffamation contre les dix appelants, qui sont des administrateurs, des conseillers ainsi qu'un vice-président de la société. B soutient que les communiqués de presse et les rapports publiés par les appelants et affichés sur le site Web de la société contenaient des propos diffamatoires qui ont été téléchargés, lus et repris en Ontario par trois journaux. Il réclame des dommages-intérêts pour le tort causé à sa réputation en Ontario.

Les appelants ont demandé qu'il soit sursis aux instances au motif qu'il n'y avait pas de lien réel et substantiel entre ces instances et l'Ontario ou, subsidiairement, qu'un tribunal de New York ou de l'Illinois constituait des ressorts plus appropriés. Le juge saisi de la motion a rejeté la motion, concluant qu'un lien réel et substantiel avec l'Ontario avait été établi et que l'Ontario était le lieu où il convenait d'introduire les actions. La cour d'appel a rejeté à l'unanimité l'appel. Elle a conclu que l'existence d'un lien réel et substantiel était présumée du fait qu'un délit avait été commis en Ontario, et que les appelants n'avaient pas réussi à réfuter cette présomption. Elle a également conclu, en ce qui concerne la doctrine du *forum non conveniens*, qu'il n'y avait aucune raison de modifier la décision rendue par le juge saisi de la motion dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Il est nécessaire en l'espèce de procéder à l'analyse du lien réel et substantiel pour déterminer si la cour ontarienne peut à bon droit se déclarer compétente pour connaître des actions. Notre Cour a récemment exposé le cadre de la déclaration de compétence dans l'arrêt *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 CSC 17. La question de la déclaration de compétence est facile à trancher en l'espèce, compte tenu d'un facteur de rattachement créant une présomption — le délit de diffamation qui aurait été commis en Ontario. Le droit canadien admet depuis longtemps que le délit de diffamation se manifeste dès qu'il y a diffusion d'un propos diffamatoire destiné à un tiers, laquelle, en l'espèce, a eu lieu lorsque les communiqués contestés ont été lus, téléchargés et repris en Ontario par trois journaux. Il est également bien établi que chaque répétition ou reprise d'un propos diffamatoire constitue une nouvelle diffusion, et que l'auteur initial de ce propos peut être tenu responsable de la reprise dès lors qu'il l'a autorisée ou que la reprise est le résultat naturel et probable de la diffusion initiale. La règle s'applique clairement à la reprise, par les trois journaux, des propos figurant dans les communiqués de presse émis par les appelants. Dans les circonstances, les appelants n'ont pas réfuté la présomption de compétence découlant de ce facteur de rattachement.

Après avoir conclu à l'existence d'un lien réel et substantiel entre les actions et l'Ontario, il faut déterminer si le tribunal ontarien devrait décliner compétence au motif que le tribunal d'un autre ressort constitue clairement un tribunal plus approprié pour instruire les actions. Dans l'analyse relative au *forum non conveniens*, il incombe à la partie qui soulève cette question de démontrer que le tribunal de l'autre ressort constitue un tribunal nettement plus approprié. Les facteurs à prendre en compte pour déterminer si un autre tribunal est nettement plus approprié sont nombreux et varient selon le contexte de chaque affaire. L'analyse relative au *forum non conveniens* n'exige pas que ces facteurs convergent tous vers un seul et même ressort; elle exige toutefois qu'un ressort apparaisse comme étant nettement plus approprié. La décision par un tribunal de ne pas exercer sa compétence et de suspendre une action en application de la doctrine du *forum non conveniens* est une décision discrétionnaire, et en l'absence d'une erreur de droit ou d'une erreur manifeste et grave dans l'établissement des faits pertinents, les juridictions supérieures feront preuve de déférence à l'égard de l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge.

En appliquant l'analyse relative au *forum non conveniens* aux circonstances du présent pourvoi, il ressort à l'évidence que les tribunaux de l'Illinois et de l'Ontario constituent tous deux des ressorts appropriés pour l'instruction des actions en diffamation. Les facteurs du coût et de la commodité pour les parties à l'instance et leurs témoins, du lieu de résidence des parties, de l'opportunité d'éviter la multiplicité des recours et les décisions contradictoires, et de l'exécution du jugement, favorisent le tribunal de l'Illinois comme étant un ressort plus approprié, alors que les facteurs de la loi applicable et de l'équité envers les parties favorisent la tenue du procès en Ontario. En définitive, toutefois, compte tenu de l'effet combiné des faits de l'espèce — et en particulier du poids de l'atteinte que subirait la réputation de B en Ontario—, et en faisant preuve de la déférence qui s'impose à l'égard de la décision du juge saisi de la motion, le tribunal de l'Illinois n'apparaît pas comme un ressort nettement plus approprié qu'un tribunal de l'Ontario pour l'instruction des actions en diffamation.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Doherty, Juriansz et Karakatsanis), 2010 ONCA 547, 102 O.R. (3d) 748, 321 D.L.R. (4th) 659, 265 O.A.C. 177, 76 C.C.L.T. (3d) 52, 91 C.P.C. (6th) 94, [2010] O.J. No. 3423 (QL), 2010 CarswellOnt 5877, qui a confirmé une décision du juge Belobaba, 309 D.L.R. (4th) 708, 73 C.P.C. (6th) 83, [2009] O.J. No. 1292 (QL), 2009 CarswellOnt 1730. Pourvoi rejeté.

Paul B. Schabas, Ryder L. Gilliland et Erin Hault, pour les appelants Richard C. Breeden et Richard C. Breeden & Co.

Robert W. Staley et Julia Schatz, pour les appelants Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage, Raymond G.H. Seitz, Paul B. Healy, Shmuel Meitar et Henry A. Kissinger.

Earl A. Cherniak, c.r., Kirk F. Stevens et Lisa C. Munro, pour l'intimé.

Robert D. Holmes, pour l'intervenante.

Procureurs des appelants Richard C. Breeden et Richard C. Breeden & Co. : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Procureurs des appelants Gordon A. Paris, James R. Thompson, Richard D. Burt, Graham W. Savage, Raymond G.H. Seitz, Paul B. Healy, Shmuel Meitar et Henry A. Kissinger : Bennett Jones, Toronto.

Procureurs de l'intimé : Lerner, Toronto.

Procureurs de l'intervenante : Holmes & King, Vancouver.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2012 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions